

STAGIONE
201516

Piccolo Teatro Grassi
20-25 ottobre 2015

Tuesday, Thursday
and Saturday, 7.30 pm;
Wednesday and Friday
8.30 pm; Sunday 4 pm

Incendi

By Wajdi Mouawad

Translated by Caterina Gozzi

Directed by Guido De
Monticelli

Sets by Fausto Dappiè

Music by Alessandro Olla

Video by Francesco Deiana

Costumes by Stefania Grilli

Light design by Loïc François
Hamelin

Assistant to the director
Rosalba Ziccheddu

Characters and cast

Hermile Lebel, notary Cesare

Saliu; Jeanne Giorgia Senesi;

Simon Corrado Giannetti;

Young Nawal Agnese Fois;

Old Nawal Lia Careddu;

Wahab/Nihad Leonardo

Tomasi; Jihane, Nawal's

mother Maria Grazia Bodio;

Nazira, Nawal's grandmother

Maria Grazia Sughì; Sawda

Marta Proietti Orzella;

Antoine, who plays the parts

of Abdessamad, the guide,

the janitor, the peasant,

Chamseddine Marco Spiga;

the doctor/the photographer

Paolo Meloni; Abou

Tarek/Militiaman/Ralph Luigi

Tontoranelli

A Sardegna Teatro production

English surtitles by Prescott

Studio and Montclair State

University, NJ, USA as part

of the project "Translating

voices across continents"

Special Sponsor Teatro Grassi

INTESA **SANPAOLO**

PICCOLO
TEATRO DI MILANO · TEATRO D'EUROPA



Incendi

When I was a child I knew how to dismantle, clean, reassemble and calibrate a Kalashnikov. During the civil war I awaited the passing militiamen to take care of their weapons and dreamt of the day in which I could have a Kalashnikov all of my own. But my parents moved to France. So I took up the first object which could, even just slightly, resemble a Kalashnikov, and it was a pen. The words became cartridges; the sentences were clips; the actors machine-guns; and the theatre a garden.

Born in Lebanon in 1968, Wajdi Mouawad nurtured his theatrical vocation on the roads of exile: from Paris, where he arrived when he was eight years old along with his family, fleeing the Lebanese civil war, to Quebec, when he was fifteen. Following a diploma in acting from the National Theatre School of Canada, he founded his own company and began writing works which reflected on his origins; in a return journey to that land which he defines "a monstrous pile of suffering".

The second part of a tetralogy entitled *The Blood Promises*, *Incendies* (on which the film of the same name by Denis Villeneuve was based) tells the story of the twins Jeanne and Simon, two young modern day men who live in Montréal. On the opening of the will of their mother, Nawal Marwan, they discover that she has left them two letters to deliver, one is for the father that they had never met and thought was dead, the other for the brother they didn't know they had. The story takes on the style of an investigation, an enigma to solve, which will lead the brothers to retrace the paths of that distant land, a land of fratricidal wars, following their mother's and their own footsteps to discover a story of torture and violence with a shocking ending.

May-October 2015

Follow us on



A long summer
at the Piccolo

www.piccoloteatro.org
tel. 848.800.304

C I T
E X T
P O A